

## Πρὸς Κολοσσαεῖς

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> **1**

ὁ ἀδελφός, τοῖς ἐν Κολασσαῖς<sup>2</sup> ἀγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ: **2**

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ

χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **3**

πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν **4**

χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἀγίους, διὰ τὴν **5**

ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην<sup>3</sup> ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε<sup>4</sup> ἐν

τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου, τοῦ παρόντος<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς, **6**

καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἔστιν καρποφορούμενον<sup>6</sup> καὶ

αὐξανόμενον,<sup>7</sup> καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ

ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ: καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ **7**

Ἐπαφρᾶ<sup>8</sup> τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου<sup>9</sup> ἡμῶν, ὃς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ

ὑμῶν διάκονος τοῦ χριστοῦ, ὁ καὶ δηλώσας<sup>10</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην **8**

ἐν πνεύματι.

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κολοσσαί, ὦν, ἡ, Colossae. <sup>3</sup> ἀπόκειμαι, be laid up, put away. <sup>4</sup> προακούω, hear beforehand. <sup>5</sup> πάριμι, be present, have arrived. <sup>6</sup> καρποφορέω, bear fruit. <sup>7</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. <sup>9</sup> σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>10</sup> δηλώω, show, make clear.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα<sup>1</sup> ὑπὲρ 9  
 ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε τὴν ἐπίγνωσιν<sup>2</sup>  
 τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει<sup>3</sup> πνευματικῇ, 10  
 περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>4</sup> τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρέσκειαν,<sup>5</sup> ἐν παντὶ  
 ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες<sup>6</sup> καὶ αὐξανόμενοι<sup>7</sup> εἰς τὴν ἐπίγνωσιν<sup>2</sup>  
 τοῦ θεοῦ: ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι<sup>8</sup> κατὰ τὸ κράτος<sup>9</sup> τῆς δόξης 11  
 αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν<sup>10</sup> μετὰ χαρᾶς: 12  
 εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι<sup>11</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα<sup>12</sup> τοῦ  
 κλήρου<sup>13</sup> τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί, ὃς ἐρρύσατο<sup>14</sup> ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας 13  
 τοῦ σκοτούς, καὶ μετέστησεν<sup>15</sup> εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς  
 ἀγάπης αὐτοῦ, ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν,<sup>16</sup> τὴν ἄφεσιν<sup>17</sup> τῶν 14  
 ἁμαρτιῶν: ὃς ἐστὶν εἰκὼν<sup>18</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου,<sup>19</sup> πρωτότοκος<sup>20</sup> 15  
 πάσης κτίσεως:<sup>21</sup> ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη<sup>22</sup> τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 16  
 καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ<sup>23</sup> καὶ τὰ ἀόρατα,<sup>19</sup> εἴτε θρόνοι, εἴτε  
 κυριότητες,<sup>24</sup> εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς  
 αὐτὸν ἔκτισται:<sup>22</sup> καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ 17  
 συνέστηκεν.<sup>25</sup> Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς 18  
 ἐκκλησίας: ὃς ἐστὶν ἀρχή, πρωτότοκος<sup>20</sup> ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται  
 ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων:<sup>26</sup> ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν<sup>27</sup> πᾶν τὸ 19

<sup>1</sup> παύω, cause to cease. <sup>2</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>3</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>4</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>5</sup> ἀρέσκεια, ας, ἡ, pleasing, willing service. <sup>6</sup> καρποφορέω, bear fruit. <sup>7</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> δυναμόω, strengthen, enable. <sup>9</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>10</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>11</sup> ἱκανώω, make sufficient, qualify. <sup>12</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>13</sup> κλήρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>14</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>15</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>16</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. <sup>17</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>18</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>19</sup> ἀόρατος, invisible, unseen. <sup>20</sup> πρωτότοκος, first-born. <sup>21</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>22</sup> κτίζω, create, form. <sup>23</sup> ὀρατός, visible. <sup>24</sup> κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. <sup>25</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>26</sup> πρωτεύω, be first, have first place. <sup>27</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

πλήρωμα<sup>1</sup> κατοικῆσαι, καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι<sup>2</sup> τὰ πάντα εἰς 20  
 αὐτόν, εἰρηνοποιήσας<sup>3</sup> διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ,  
 εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ ὑμᾶς ποτὲ ὄντας 21  
 ἀπηλλοτριωμένους<sup>4</sup> καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ<sup>5</sup> ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς  
 πονηροῖς, νυνὶ<sup>6</sup> δὲ ἀποκατήλλαξεν<sup>2</sup> ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ 22  
 διὰ τοῦ θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους<sup>7</sup> καὶ  
 ἀνεγκλήτους<sup>8</sup> κατενώπιον<sup>9</sup> αὐτοῦ: εἴγε<sup>10</sup> ἐπιμένετε<sup>11</sup> τῇ πίστει 23  
 θεμελιωμένοι<sup>12</sup> καὶ ἐδραῖοι,<sup>13</sup> καὶ μὴ μετακινούμενοι<sup>14</sup> ἀπὸ τῆς  
 ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ  
 κτίσει<sup>15</sup> τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.

Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν<sup>16</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ<sup>17</sup> τὰ 24  
 ὑστερήματα<sup>18</sup> τῶν θλίψεων τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ  
 σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία: ἥς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ 25  
 τὴν οἰκονομίαν<sup>19</sup> τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν  
 λόγον τοῦ θεοῦ, τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον<sup>20</sup> ἀπὸ τῶν αἰώνων 26  
 καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν: νυνὶ<sup>6</sup> δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, οἷς 27  
 ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος<sup>21</sup> τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου  
 τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης: 28  
 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν,<sup>22</sup> νουθετοῦντες<sup>23</sup> πάντα ἄνθρωπον, καὶ

<sup>1</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>2</sup> ἀποκαταλλάσσω, reconcile. <sup>3</sup> εἰρηνοποιέω, make peace, reconcile. <sup>4</sup> ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. <sup>5</sup> διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. <sup>6</sup> νυνί, now, already. <sup>7</sup> ἄμωμος, without blemish, blameless. <sup>8</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>9</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>10</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>12</sup> θεμελιόω, lay a foundation, found. <sup>13</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>14</sup> μετακινέω, shift, remove. <sup>15</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>16</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>17</sup> ἀνταναπληρῶ, fill up in turn. <sup>18</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>19</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>20</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>21</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>22</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>23</sup> νουθετέω, admonish, exhort.

διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν  
 πάντα ἄνθρωπον τέλειον<sup>1</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: εἰς ὃ καὶ κοπιῶ,<sup>2</sup> 29  
 ἀγωνιζόμενος<sup>3</sup> κατὰ τὴν ἐνέργειαν<sup>4</sup> αὐτοῦ, τὴν ἐνεργουμένην<sup>5</sup> ἐν ἐμοὶ  
 ἐν δυνάμει.

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον<sup>6</sup> ἀγῶνα<sup>7</sup> ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν 2  
 Λαοδικείᾳ,<sup>8</sup> καὶ ὅσοι οὐχ ἑωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, ἵνα 2  
 παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντων<sup>9</sup> ἐν ἀγάπῃ, καὶ  
 εἰς πάντα πλοῦτον<sup>10</sup> τῆς πληροφορίας<sup>11</sup> τῆς συνέσεως,<sup>12</sup> εἰς ἐπίγνωσιν  
 τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ εἰσὶν 3  
 πάντες οἱ θησαυροὶ<sup>14</sup> τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι.<sup>15</sup> 4  
 Τοῦτο δὲ λέγω, ἵνα μή τις ὑμᾶς παραλογίζηται<sup>16</sup> ἐν πιθανολογίᾳ.<sup>17</sup> Εἰ 5  
 γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι,<sup>18</sup> ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμί, χαίρων  
 καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν,<sup>19</sup> καὶ τὸ στερέωμα<sup>20</sup> τῆς εἰς χριστὸν  
 πίστεως ὑμῶν.

Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ 6  
 περιπατεῖτε, ἑρριζωμένοι<sup>21</sup> καὶ ἐποικοδομούμενοι<sup>22</sup> ἐν αὐτῷ, καὶ 7  
 βεβαιούμενοι<sup>23</sup> ἐν τῇ πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν  
 αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.<sup>24</sup>

<sup>1</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>2</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>3</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>4</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>5</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>6</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>7</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>8</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>9</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>10</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>11</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>12</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>13</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>14</sup> θησαυρός, οὔ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>15</sup> ἀπόκρυφος, hidden, secret. <sup>16</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>17</sup> πιθανολογία, ας, ἡ, persuasive speech. <sup>18</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>19</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>20</sup> στερέωμα, τος, τό, firmament, firmness. <sup>21</sup> ῥιζόω, root, fix by the root. <sup>22</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>23</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>24</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness.

Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν<sup>1</sup> διὰ τῆς φιλοσοφίας<sup>2</sup> καὶ 8  
 κενῆς<sup>3</sup> ἀπάτης,<sup>4</sup> κατὰ τὴν παράδοσιν<sup>5</sup> τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ  
 στοιχεῖα<sup>6</sup> τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ χριστόν: ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν 9  
 τὸ πλήρωμα<sup>7</sup> τῆς θεότητος<sup>8</sup> σωματικῶς,<sup>9</sup> καὶ ἐστε ἐν αὐτῷ 10  
 πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας: ἐν ᾧ 11  
 καὶ περιετμήθητε<sup>10</sup> περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ,<sup>11</sup> ἐν τῇ ἀπεκδύσει<sup>12</sup> τοῦ  
 σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ χριστοῦ, 12  
 συνταφέντες<sup>13</sup> αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι,<sup>14</sup> ἐν ᾧ καὶ συνεγέρθητε<sup>15</sup> διὰ  
 τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν  
 νεκρῶν. Καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν<sup>17</sup> καὶ τῇ 13  
 ἀκροβυστίᾳ<sup>18</sup> τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν<sup>19</sup> ὑμᾶς σὺν αὐτῷ,  
 χαρισάμενος<sup>20</sup> ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα,<sup>17</sup> ἐξαλείψας<sup>21</sup> τὸ καθ' 14  
 ἡμῶν χειρόγραφον<sup>22</sup> τοῖς δόγμασιν,<sup>23</sup> ὃ ἦν ὑπεναντίον<sup>24</sup> ἡμῖν: καὶ  
 αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας<sup>25</sup> αὐτὸ τῷ σταυρῷ: 15  
 ἀπεκδυσάμενος<sup>26</sup> τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγματίσεν<sup>27</sup> ἐν  
 παρρησίᾳ, θριαμβεύσας<sup>28</sup> αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

<sup>1</sup> συλαγωγέω, make captive of, carry off as spoil. <sup>2</sup> φιλοσοφία, ας, ἡ, philosophy, love of wisdom. <sup>3</sup> κενός, empty, vain. <sup>4</sup> ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. <sup>5</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>6</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>7</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>8</sup> θεότης, ητος, ἡ, divine nature, deity. <sup>9</sup> σωματικῶς, in bodily form, bodily. <sup>10</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>11</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>12</sup> ἀπέκδυσις, εως, ἡ, removal, stripping off. <sup>13</sup> συνθάπτω, bury along with. <sup>14</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>15</sup> συνεγείρω, raise up with, raise along with. <sup>16</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>17</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>18</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>19</sup> συζωοποιέω, make alive together with someone. <sup>20</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>21</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>22</sup> χειρόγραφον, ου, τό, account, record of debts. <sup>23</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>24</sup> ὑπεναντίος, opposed, contrary. <sup>25</sup> προσηλώω, nail (fast), nail to. <sup>26</sup> ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. <sup>27</sup> δειγματίζω, make a show of, expose. <sup>28</sup> θριαμβεύω, lead in a triumphal procession.

Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει<sup>1</sup> ἢ ἐν πόσει,<sup>2</sup> ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ 16  
 νομηνίας<sup>3</sup> ἢ σαββάτων: ἃ ἐστὶν σκιά<sup>4</sup> τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα 17  
 χριστοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω<sup>5</sup> θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ<sup>6</sup> 18  
 καὶ θρησκείᾳ<sup>7</sup> τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἐώρακεν ἐμβατεύων,<sup>8</sup> εἰκῇ<sup>9</sup>  
 φυσιούμενος<sup>10</sup> ὑπὸ τοῦ νοῦς<sup>11</sup> τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ οὐ κρατῶν τὴν 19  
 κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν ἀφῶν<sup>12</sup> καὶ συνδέσμων<sup>13</sup>  
 ἐπιχορηγούμενον<sup>14</sup> καὶ συμβιβαζόμενον,<sup>15</sup> αὔξει<sup>16</sup> τὴν αὔξησιν<sup>17</sup> τοῦ  
 θεοῦ.

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων<sup>18</sup> τοῦ κόσμου, τί ὡς 20  
 ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,<sup>19</sup> Μὴ ἄψῃ, μηδὲ γεύσῃ,<sup>20</sup> μηδὲ θίγῃς 21  
 – ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν<sup>22</sup> τῇ ἀποχρήσει<sup>23</sup> – κατὰ τὰ ἐντάλματα<sup>24</sup> 22  
 καὶ διδασκαλίας<sup>25</sup> τῶν ἀνθρώπων; Ἄτινά ἐστὶν λόγον μὲν ἔχοντα 23  
 σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ<sup>26</sup> καὶ ταπεινοφροσύνῃ<sup>6</sup> καὶ ἀφειδίᾳ<sup>27</sup>  
 σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινὶ πρὸς πλησμονὴν<sup>28</sup> τῆς σαρκός.

Εἰ οὖν συνηγέρθητε<sup>29</sup> τῷ χριστῷ, τὰ ἄνω<sup>30</sup> ζητεῖτε, οὗ<sup>31</sup> ὁ χριστός ἐστιν 3  
 ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος. Τὰ ἄνω<sup>30</sup> φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς. 2  
 Ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται<sup>32</sup> σὺν τῷ χριστῷ ἐν τῷ

<sup>1</sup> βρώσις, εἰς, ἡ, eating, food. <sup>2</sup> πόσις, εἰς, ἡ, drinking, drink. <sup>3</sup> νομηνία, ας, ἡ, new moon as a festival. <sup>4</sup> σκιά, ἄς, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>5</sup> καταβραβεύω, rob of a prize, decide against. <sup>6</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>7</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>8</sup> ἐμβατεύω, enter into, enter. <sup>9</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>10</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>11</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>12</sup> ἀφῇ, ἡς, ἡ, joint, band. <sup>13</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>14</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>15</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>16</sup> αὔξάνω, cause to grow, increase. <sup>17</sup> αὔξησις, εἰς, ἡ, growth, increase. <sup>18</sup> στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>19</sup> δογματίζω, subject to regulations, decree. <sup>20</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>21</sup> θιγγάνω, touch, handle. <sup>22</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>23</sup> ἀπόχρησις, εἰς, ἡ, consuming, using up. <sup>24</sup> ἐντάλημα, τος, τό, precept, commandment. <sup>25</sup> διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. <sup>26</sup> ἐθελοθρησκεία, ας, ἡ, arbitrary worship. <sup>27</sup> ἀφειδία, ας, ἡ, unsparing treatment, severity. <sup>28</sup> πλησμονή, ἡς, ἡ, indulgence, satisfaction. <sup>29</sup> συνεγείρω, raise up with, raise along with. <sup>30</sup> ἄνω, up, above. <sup>31</sup> οὗ, where, when. <sup>32</sup> κρύπτω, conceal, hide.

θεῶ. Ὅταν ὁ χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν 4  
αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

Νεκρώσατε<sup>1</sup> οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν,<sup>2</sup> 5  
πάθος,<sup>3</sup> ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν,<sup>4</sup> ἣτις ἐστὶν  
εἰδωλολατρεία,<sup>5</sup> δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς 6  
ἀπειθείας·<sup>6</sup> ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. 7  
Νυνὶ<sup>7</sup> δὲ ἀπόθεσθε<sup>8</sup> καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμὸν,<sup>9</sup> κακίαν,<sup>10</sup>  
βλασφημίαν,<sup>11</sup> αἰσχρολογίαν<sup>12</sup> ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε<sup>13</sup> 9  
εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι<sup>14</sup> τὸν παλαιὸν<sup>15</sup> ἄνθρωπον σὺν ταῖς  
πράξεσιν<sup>16</sup> αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον,<sup>17</sup> τὸν ἀνακαινούμενον<sup>18</sup> 10  
εἰς ἐπίγνωσιν<sup>19</sup> κατ' εἰκόνα<sup>20</sup> τοῦ κτίσαντος<sup>21</sup> αὐτόν· ὅπου οὐκ ἔστι<sup>22</sup> 11  
Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία,<sup>23</sup> βάρβαρος,<sup>24</sup>  
Σκύθης,<sup>25</sup> δοῦλος, ἐλεύθερος·<sup>26</sup> ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν χριστός.

Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ<sup>27</sup> τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἡγαπημένοι, 12  
σπλάγχνα<sup>28</sup> οἰκτιρμοῦ,<sup>29</sup> χρηστότητα,<sup>30</sup> ταπεινοφροσύνην,<sup>31</sup>  
πραότητα,<sup>32</sup> μακροθυμίαν·<sup>33</sup> ἀνεχόμενοι<sup>34</sup> ἀλλήλων, καὶ χαρίζόμενοι<sup>35</sup> 13  
ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τινὰ ἔχη μομφήν·<sup>36</sup> καθὼς καὶ ὁ χριστὸς

<sup>1</sup> νεκρῶ, put to death, render weak. <sup>2</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>3</sup> πάθος, ους, τό, suffering, pain. <sup>4</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>5</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>6</sup> ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. <sup>7</sup> νυνί, now, already. <sup>8</sup> ἀποτίθημι, put off, lay aside. <sup>9</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>10</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>11</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>12</sup> αἰσχρολογία, ας, ἡ, obscene speech, dirty talk. <sup>13</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>14</sup> ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. <sup>15</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>16</sup> πράξις, εως, ἡ, deed, function. <sup>17</sup> νέος, new, young. <sup>18</sup> ἀνακαινώω, renew, amend. <sup>19</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>20</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>21</sup> κτίζω, create, form. <sup>22</sup> ἐστι, there is in, is present. <sup>23</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>24</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>25</sup> Σκύθης, ου, ὁ, Scythian. <sup>26</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>27</sup> ἐκλεκτός, chosen, elect. <sup>28</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>29</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>30</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>31</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>32</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>33</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>34</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>35</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>36</sup> μομφή, ἥς, ἡ, blame, (cause for) complaint.

ἐχαρίσατο<sup>1</sup> ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς· ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, 14  
 ἥτις ἐστὶν σύνδεσμος<sup>2</sup> τῆς τελειότητος.<sup>3</sup> Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ 15  
 βραβεύετω<sup>4</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι·  
 καὶ εὐχάριστοι<sup>5</sup> γίνεσθε. Ὁ λόγος τοῦ χριστοῦ ἐνοικεῖτω<sup>6</sup> ἐν ὑμῖν 16  
 πλουσίως<sup>7</sup> ἐν πάσῃ σοφίᾳ· διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες<sup>8</sup> ἑαυτούς,  
 ψαλμοῖς,<sup>9</sup> καὶ ὕμνοις,<sup>10</sup> καὶ ᾠδαῖς<sup>11</sup> πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες<sup>12</sup>  
 ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ. Καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐν λόγῳ ἡ ἐν 17  
 ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ  
 πατρὶ δι' αὐτοῦ.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκεν<sup>13</sup> ἐν κυρίῳ. 18  
 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε<sup>14</sup> πρὸς αὐτάς. 20  
 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε<sup>15</sup> τοῖς γονεῦσιν<sup>16</sup> κατὰ πάντα· τοῦτο γάρ ἐστιν  
 εὐάρεστον<sup>17</sup> ἐν κυρίῳ. Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε<sup>18</sup> τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα 21  
 μὴ ἀθυμῶσιν.<sup>19</sup> Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε<sup>15</sup> κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα 22  
 κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείᾳς<sup>20</sup> ὡς ἀνθρωπάρεσκοι,<sup>21</sup> ἀλλ' ἐν  
 ἀπλότητι<sup>22</sup> καρδίας, φοβούμενοι τὸν θεόν· καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῇτε, ἐκ 23  
 ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις· εἰδότες ὅτι ἀπὸ 24  
 κυρίου λήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν<sup>23</sup> τῆς κληρονομίας·<sup>24</sup> τῷ γὰρ κυρίῳ  
 χριστῷ δουλεύετε. Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται<sup>25</sup> ὃ ἠδίκησεν· καὶ οὐκ ἔστιν 25

<sup>1</sup>χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>2</sup>σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>3</sup>τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. <sup>4</sup>βραβεύω, be judge, rule. <sup>5</sup>εὐχάριστος, thankful, grateful. <sup>6</sup>ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>7</sup>πλουσίως, richly, abundantly. <sup>8</sup>νουθετέω, admonish, exhort. <sup>9</sup>ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>10</sup>ὕμνος, ου, ὁ, song of praise, hymn. <sup>11</sup>ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. <sup>12</sup>ᾄδω, sing. <sup>13</sup>ἀνήκω, be fit, be proper. <sup>14</sup>πικραίνω, make bitter, embitter. <sup>15</sup>ὑπακούω, obey, listen. <sup>16</sup>γονεῦς, ἐως, ὁ, parent. <sup>17</sup>εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>18</sup>ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>19</sup>ἀθυμέω, be discouraged, disheartened. <sup>20</sup>ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. <sup>21</sup>ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. <sup>22</sup>ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>23</sup>ἀνταπόδοσις, εως, ἡ, recompense, reward. <sup>24</sup>κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>25</sup>κομίζω, receive, bring.



προσωποληψία.<sup>1</sup>

Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα<sup>2</sup> τοῖς δούλοις παρέχεσθε,<sup>3</sup> εἰδότες **4**

ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς.

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε,<sup>4</sup> γρηγοροῦντες<sup>5</sup> ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ·<sup>6</sup> **2**

προσευχόμενοι ἅμα<sup>7</sup> καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ

λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι· ἵνα **4**

φανερῶσω αὐτό, ὡς δεῖ με λαλῆσαι. Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς **5**

ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.<sup>8</sup> Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, **6**

ἅλατι<sup>9</sup> ἡρτυμένος,<sup>10</sup> εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός,<sup>11</sup> ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ **7**

πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος<sup>12</sup> ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς **8**

αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας

ὑμῶν· σὺν Ὀνησίμῳ<sup>13</sup> τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ **9**

ὑμῶν. Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.

Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος<sup>14</sup> ὁ συναιχμάλωτός<sup>15</sup> μου, καὶ Μάρκος<sup>16</sup> ὁ **10**

ἀνεψιός<sup>17</sup> Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολὰς – ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς,

δέξασθε αὐτόν· καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰούστος,<sup>18</sup> οἱ ὄντες ἐκ **11**

<sup>1</sup>προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>2</sup>ισότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>3</sup>παρέχω, offer, afford. <sup>4</sup>προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>5</sup>γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>6</sup>εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>7</sup>ἅμα, at the same time. <sup>8</sup>ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>9</sup>ἅλας, ατος, τό, salt. <sup>10</sup>ἄρτύω, season, make salty. <sup>11</sup>Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. <sup>12</sup>σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. <sup>13</sup>Ὀνήσιμος, ου, ὁ, Onesimus. <sup>14</sup>Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>15</sup>συναιχμάλωτος, ου, ὁ, fellow prisoner, fellow captive. <sup>16</sup>Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>17</sup>ἀνεψιός, οὔ, ὁ, cousin. <sup>18</sup>Ἰούστος, ου, ὁ, Justus.

περιτομῆς· οὗτοι μόνοι συνεργοί<sup>1</sup> εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες  
 ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.<sup>2</sup> Ἀσπάζεται υἱάς Ἐπαφρᾶς<sup>3</sup> ὁ ἐξ υἱῶν, 12  
 δοῦλος χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος<sup>4</sup> ὑπὲρ υἱῶν ἐν ταῖς  
 προσευχαῖς, ἵνα στήτε τέλειοι<sup>5</sup> καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι  
 τοῦ θεοῦ. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον<sup>6</sup> πολὺν ὑπὲρ υἱῶν καὶ 13  
 τῶν ἐν Λαοδικείᾳ<sup>7</sup> καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.<sup>8</sup> Ἀσπάζεται υἱάς Λουκάς<sup>9</sup> ὁ 14  
 ἰατρὸς<sup>10</sup> ὁ ἀγαπητός, καὶ Δημᾶς.<sup>11</sup> Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ<sup>7</sup> 15  
 ἀδελφούς, καὶ Νυμφᾶν,<sup>12</sup> καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ 16  
 ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' υἱῶν ἡ ἐπιστολή,<sup>13</sup> ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ  
 Λαοδικαίων<sup>14</sup> ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας<sup>7</sup> ἵνα καὶ  
 υἱεῖς ἀναγνώτε. Καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ,<sup>15</sup> Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν 17  
 παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>16</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Μνημονεύετε<sup>17</sup> μου τῶν δεσμῶν.<sup>18</sup> 18

Ἡ χάρις μεθ' υἱῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>2</sup> παρηγορία, ας, ἡ, comfort, encouragement. <sup>3</sup> Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. <sup>4</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>5</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>6</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>7</sup> Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. <sup>8</sup> Ἱεράπολις, εως, ἡ, Hierapolis. <sup>9</sup> Λουκάς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. <sup>10</sup> ἰατρὸς, οὐ, ὁ, physician. <sup>11</sup> Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. <sup>12</sup> Νυμφᾶς, α, ὁ, Nymphas. <sup>13</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>14</sup> Λαοδικεὺς, εως, ὁ, Laodicean. <sup>15</sup> Ἀρχίππος, ου, ὁ, Archippus. <sup>16</sup> ἀσπασμός, οὐ, ὁ, greeting, salutation. <sup>17</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>18</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond.